

CHỦ SỞ HỮU GIẤY PHÉP: BIẾT CÁC TRÁCH NHIỆM CỦA QUÝ VỊ!

Nếu quý vị cần giấy phép xây dựng hoặc phá dỡ tại Boston, quý vị có các trách nhiệm theo Sắc Lệnh Hoạt Động Xây Dựng An Toàn.

- Chủ sở hữu giấy phép phải nộp Tờ Khai có Tuyên Thệ về Kế Hoạch An Toàn Tại Công Trường, một bản tuyên bố có tuyên thệ chứng nhận rằng họ đã chuẩn bị và sẽ triển khai Kế Hoạch An Toàn Tại Công Trường cụ thể theo dự án, trong đó xác định các biện pháp bảo vệ dự kiến cho các mối nguy hiểm tiềm ẩn. Chủ sở hữu giấy phép cũng phải chứng thực dự án của họ tuân thủ tất cả quy định hiện hành của OSHA về sức khỏe và an toàn.
- Chủ sở hữu giấy phép phải có Kế Hoạch Giám Sát An Toàn Tại Công Trường để triển khai Kế Hoạch An Toàn Tại Công Trường. Kế hoạch giám sát phải bao gồm phần Định Hướng An Toàn Tại Công Trường, bằng ngôn ngữ mà nhân viên hiểu được và Cuộc Họp An Toàn Trước Ca Làm Việc.
Vui lòng lưu ý: Buổi định hướng và các cuộc họp trước ca làm việc không thay thế cho khóa đào tạo về sức khỏe và an toàn.
- Chủ sở hữu giấy phép phải chỉ định một Điều Phối Viên An Toàn Tại Công Trường được chứng nhận OSHA 30 đối với các dự án xây dựng lớn hơn 50,000 feet vuông hoặc dự án phá dỡ từ 4 tầng lầu trở lên.



NHỮNG GÌ SẼ DIỄN RA TIẾP THEO?

Tìm sắc lệnh đầy đủ và các nguồn lực bổ sung, gồm cả thông tin về các công cụ và khóa đào tạo về an toàn xây dựng tại boston.gov/construction-safety

QUÝ VỊ CÓ THẮC MẮC? LIÊN HỆ VỚI CHÚNG TÔI!

✉ isd@boston.gov

☎ 617-635-5300

CITY of **BOSTON**

Hoạt Động Xây Dựng và Phá Dỡ

Tất cả mọi người đều xứng đáng được hưởng một môi trường làm việc an toàn



Inspection Services



Worker
Empowerment

"Nhân viên xứng đáng được cảm thấy **an toàn** và **được bảo vệ** trong khi đang làm việc. Tôi tự hào vì đã ký Sắc Lệnh Hoạt Động Xây Dựng và Phá Dỡ An Toàn (Safe Construction and Demolition Operations Ordinance) **ưu tiên sức khỏe và sự an toàn của nhân viên của chúng ta.**"

– Thị Trưởng Mayor Michelle Wu

SẮC LỆNH AN TOÀN XÂY DỰNG LÀ GÌ?

Bắt đầu từ ngày 1 tháng 12 năm 2023, Sắc Lệnh Hoạt Động Xây Dựng và Phá Dỡ An Toàn sẽ yêu cầu các công trường xây dựng và phá dỡ tại Boston đăng ký giấy phép với Phòng Dịch Vụ Kiểm Tra (Inspectional Services Department) phải gửi Tờ Khai có Tuyên Thệ về Kế Hoạch An Toàn Tại Công Trường, tiến hành các buổi Định Hướng An Toàn Tại Công Trường và các Cuộc Họp An Toàn Trước Ca Làm Việc, cũng như chỉ định một Điều Phối Viên An Toàn Tại Công Trường ở những dự án lớn.

Mục đích của sắc lệnh là đảm bảo tất cả các hoạt động xây dựng và phá dỡ tại Thành Phố Boston được tiến hành theo cách thức bảo vệ sức khỏe, phúc lợi và sự an toàn của công nhân và người dân.

NHÂN VIÊN XÂY DỰNG: BIẾT CÁC QUYỀN CỦA QUÝ VỊ!

- Mỗi công trường xây dựng và phá dỡ tại Boston phải có Kế Hoạch An Toàn Tại Công Trường cụ thể theo dự án vạch ra những mối nguy hiểm tiềm ẩn tại công trường và các quy trình an toàn được áp dụng. Kế hoạch phải được cập nhật thường niên và/hoặc nếu điều kiện tại công trường thay đổi.
- Nhân viên phải được Định Hướng An Toàn Tại Công Trường theo Kế Hoạch An Toàn Tại Công Trường bằng ngôn ngữ mà họ hiểu. Nhân viên cũng phải tham dự các Cuộc Họp An Toàn Trước Ca Làm Việc.
- Nhân viên ở các dự án xây dựng lớn hơn 50,000 feet vuông hoặc dự án phá dỡ nhiều hơn 4 tầng lầu phải có khả năng gặp được Điều Phối Viên tại Công Trường bất cứ lúc nào.

Nếu hãng sở của quý vị không cung cấp các biện pháp bảo vệ này, thì quý vị có thể khiếu nại với Phòng Dịch Vụ Kiểm Tra bằng cách gọi số **617-635-5300** hoặc gửi email tới **isd@boston.gov**.

Đạo Luật An Toàn và Sức Khỏe Nghề Nghiệp (Occupational Safety and Health Act, OSHA) quy định tất cả mọi nhân viên đều phải có nơi làm việc an toàn. Hãng sở phải đảm bảo nơi làm việc không có các mối nguy hiểm về sức khỏe và an toàn đã được biết đến. Quý vị có quyền nộp đơn khiếu nại với OSHA mà không sợ bị trả đũa. Để nộp đơn khiếu nại, hãy gọi số **800-321-6742** hoặc truy cập **osha.gov/workers/file-complaint**.

THỰC THI

Phòng Dịch Vụ Kiểm Tra của Thành Phố Boston có thể ban hành xử lý các vi phạm, dừng thi công, thu hồi giấy phép và phạt tiền lên đến \$300 đối với chủ sở hữu giấy phép, nhà phát triển, tổng thầu/quản lý xây dựng và nhà thầu phụ được phát hiện không tuân thủ sắc lệnh này.

